

21
592.5
17

現代戰爭藝術



汪德餘 譯 福爾區上校原著

上海中國圖書公司發行

福爾區上校原著
汪德餘譯

現代戰爭術

中國圖書雜誌公司發行

中國圖書雜誌公司

始終爲文化界服務

代辦部：

爲外埠同業負責

代辦各家圖書

妥速

函購部：

如各埠讀者委託

購辦任何書，不

取費用

定閱部：

負責担保讀者定

款如遇停刊憑單

退餘款

中華民國三十二年七月初版

現代戰爭術

定價國幣二十五元

原著者 福爾區上校

譯者 汪德餘

出版者 國民圖書編譯社

總發行 中國圖書雜誌公司

上海福州路中市

經售者 全國各大書局

現代戰爭藝術

福爾區上校原著
汪德餘譯

序言

福爾區上校以德人目光發表這部著作，對現代戰爭的藝術，有極練達的發揮。本書的發表，正值其中各項理論與見解在戰場上獲有證示之時，其適合時機，再無他求。

本書最大優點，在能明白闡示德國現代戰爭思想的改進——與十九世紀時代的公式戰略，已大相逕庭；蓋後者在首次世界大戰時，多少會索縛過德軍下級幹部的。本書的著述，除確切根據各項無時間性的戰爭鐵律外，對戰時緊急的各項應變，絕不拘泥成法。最主要的重點，在求作戰時個人的機警，士兵然，下級幹部更然。

福氏對德國軍事原理精深的闡發，足使作戰士兵大受裨益；即庶民讀之，亦可幫助理解時事，獲益不少。本書著述時之環境，與第一次大戰時波恩哈地氏 (Bernhardi) 之環境異常相似，相較下前者之著作更為簡略，更為生動，更易了解。

第一章中各節，在軍上閱讀都尚熟悉，無甚奇特，但庶民讀之，即能由此得到戰爭的基本觀念。章中最注重者，為時間的價值與作戰的連續性，這兩點德軍極擅利用，其勝利的獲得亦大部由此。第二章係以德人目光講述歷史，對德國首次大戰時軍事進步之試驗，甚多叙及。第三章論『現代戰爭』，係作者於奠定基礎後，進而詳論軍事理論之結果，如過去之成就與失錯，新技術方法之發展，以及思想觀念之檢定

等。

縱讀全書，需特別注意者，爲作戰時陸空兩方合作與協調之重要。福上校深知戰事之決定性不能獨由空軍獲致而須在地面爭取，故對現代戰爭之新觀念，甚多推論，例證可自法，比，荷，挪，及波蘭等役中見之。舉如傘兵，機械化部隊，摩托化步兵，及空軍等，都用簡賅明白的術語敘述，異常生動。最值提出者，爲十五及十六兩節，讀之可抵餘書十冊，尤以十五節之上部『現代戰術』，竟可謂研究時下軍事行動的指南。

最後，不能不同本書譯者致賀。蓋本人曾讀德國軍事著作之譯本多種，除忠於原文之精義與字句外，能寫如此明白可誦之譯文者，當以本書爲僅有。

喬治·菲爾亭·愛里奧脫。

(Major George Fielding Eliot)



訓練士兵時
用模型作爲
講解的幫助
，圖示利用
馬力運輸輜
重之各種安
排法，在長
距離作戰時
是非常重要的
的一種軍事
智識。



砲兵實習用的模型砲，藉極正確的機械，以測知各種射擊的因素，以求彈無虛發。



衝鋒時用鉗鉗割斷鐵網的方法，當時敵方火網極密，執行此項工作者，處境非常危險，故必須爬行及使本方的機關火力為其掩護後方能完成此項任務。



巷戰進攻的中鋒隊，先行死戰，任其用突，擊武器消滅敵方的機關鎗或他足以危害本軍。以進行障礙，為其隨後部隊開路。



架於草履規車上之高射機關砲，由一人司發射，兩人司描準，最後一人為測高手，專事測算飛機的高度。

砲兵實習時用標準儀器測知風向以計算各種阻力然後確定發射的方向及角度對敵陣轟擊。



利用橡皮小艇渡河敷設電纜，是渡河戰中重要的步驟，渡河時，必需有烟幕及火網掩護，方可避免對方沿河守兵的阻擊。

利用腳踏發電機收發電訊，以謀越野部
隊與司令部間的接觸，是極重要的作戰
任務之一。



野戰中利用戰壕及偽裝之全身掩蔽法，斯時敵
方砲火正猛烈轟擊，士兵必須各覓可得的掩護
，以免犧牲。





出起可方，力之人衆藉必，車踏脚器機的中滿泥於陷
。礙阻的到碰可常上場戰是這，



工橋架的段地壘崎
字工用利兵士，程
的樑橋固鞏以條鋼
器兵重利以，脚基
山多在這，輸運的
便是中戰作的城區
。的需必

現代戰爭術目錄

錄

第一章 戰爭之要旨與定義

一、領袖

二、軍事領袖

三、戰略與戰術

四、戰路

五、戰術

六、空間與時間

七、技術

八、士氣

第二章 過去戰爭之面目

九、土族與部落戰爭

十、騎兵戰爭

十一、步兵戰爭

十二、傭兵戰爭

十三、君主戰爭

十四、國家戰爭

第三章 現代戰術

十五、現代的武器

(甲) 步兵

(乙) 砲兵

(丙) 坦克與禦坦克術

(丁) 騎兵與斥候

(戊) 工兵

(己) 情報工作

(庚) 化學戰具

(一) 烟幕

(二) 毒氣

(辛) 陸軍附屬部隊——空軍

(壬) 輔助機構

(癸) 未來戰具——理想者與可能者

(子) 協調

十六、現代戰爭之觀術

(甲) 指揮部

(乙) 偵察

(丙) 掩護

(丁) 行軍

(戊) 攻擊

(己) 守禦

(一) 守勢

(二) 延宕性抵禦

(庚) 追擊與撤退

(辛) 特殊戰爭條件

第四章 指揮官

十七、指揮官

第五章 附錄

第一章 戰爭之要旨與定義

一 領袖

人生就是鬥爭。鬥爭的結果就是天擇的結果。強的能征服，生存，傳代；弱的祇能屈辱，死亡，消滅。這是造化的支配。

在這條定律下，人類也不能例外。為此，人類的種族國家，和造化的機構，都幫助着他參與這個鬥爭。

每一個衝突是行動和休息的交替。在運用大力後始有休息的時期，所以，在世界歷史上，我們能見到和平和戰爭。

要爭論：到底戰爭阻礙了和平，還是和平阻礙了戰爭，皆是多餘的事，因為和平與戰爭祇是國家歷史上兩種不同的現象罷了，所以要後悔歷來不能消弭戰爭者實在是枉然的。

要是相信：自己先解除武裝，別人便會跟着效學，這是笨話。毛奇大將（Moltke 德國著名軍略家）曾說過：『永久和平乃是個夢，並且也不是個好夢。因為戰爭是上帝的命令之一。在戰爭中，最崇高的德性得以表露，否則祇有任期陳疲與腐化。』例如勇氣，責任心，犧牲心，甚至是捐棄自己生命的慷慨意志等。戰爭的經驗永遠跟隨着人，終身強化着他。

『但反過來說，誰又曾否認，即使是勝利的戰爭，也把痛苦帶給了人羣呢？領土的獲得，撫卹的給予

，不能贖還失去了的生命，不能撫慰殉難家屬的哀痛，因為戰爭實在是件慘厲而艱險的事。然而，在這世界上，誰又能避免戰爭的災禍和必然性呢？戰爭究竟是不是上帝的意旨，和世界生活中的條件呢？要沒有戰爭的強硬的逼迫，驅使着人類去想去做，人類社會會變成什麼個面目！

『在席勒 (Schiller) 的戲劇裏，不是那政治家威倫斯湯，而是那軍人馬克斯在喊着：

「喲，戰爭是可怕的，猶如天災，

但並沒有錯，是命運，與天災一樣！」

這位捷師三次的老指揮官是這麼說了，但在他的話裏沒有一個字是促使戰爭的。這些話是經過一生的勞苦和信仰後的結語，祇在老年時才能有如此的認識和榮譽。馬克斯祇在措詞間與他同代的約翰·羅斯金 (John Ruskin) 有些不同，後者是英國的藝術家，酷愛和平，但對戰爭在道義上所具深切的意義，却也承認。

一八六五年羅斯金以『戰爭』為題向軍校學生演說時，他說：『所有和平的那種純潔崇高的藝術，都是建築在戰爭上的；除了一國的軍隊中有之外，世界上更無偉大的藝術了。畜牧的人們，如果永遠在和平中生活，便沒有藝術；耕種的人們，如果永遠在和平中生活，也沒有藝術。商業祇是保留着固定的藝術；却不能產生，祇有戰爭的藝術，才是可能中最偉大的。我有這樣的發見，自己覺得很奇怪，很驚懼——但這是個不能否認的事實。』

『約略地』，羅斯金繼續說，『我曾發見，所有偉大的民族，都是在戰爭中才學習到字語的真義和思想的力量。這兩件東西，在戰時能受到滋養，在平時却虛耗了；牠們在戰時能受教導，受訓練；在平時却祇受欺騙和出賣；簡言之，牠們是生長在戰爭中，却死滅在和平裏。』

關於戰爭意義與和平理想的論爭，英雄主義與和平主義的衝突，還在德國是已成過去了，隨那次不幸的戰爭而來的那種無價值的和平，已將牠慘痛的事實驚醒了這個民族，覺得祇有弱者才懼怕戰爭，強者是有力的。古羅馬的座右銘“Si vis pacem, para bellum”，今天已得到新的意義了。

“para bellum”意即『準備戰爭』，但『準備』戰爭並不是『要求』戰爭。去世的西克脫將軍（General von Seeckt）曾說過：『正視過戰爭的血眼的人，首次大戰時僥倖偷生的人，目覩過民生受苦，見故舍殿後頭髮為之灰白的人，以及負擔過千萬人生命責任的人——他們的懼怕戰爭，較一般從未認識戰爭而妄言和平的意想者，遠甚遠甚。』

在人類歷史中，不是每一代人都認識戰爭的。許多見過戰爭的人却從不能把握牠的全部意義。因為要經驗戰爭，要深解這個久經誤用的字義，是一種權利一種得益。要懂得戰爭，和牠的到來，性質，逝去；要鑑別牠的現象，研究牠的武器，考慮牠的結果，應該是每個關心政治者所努力的事。至於在執政者與軍人，更是個責任。

戰爭是什麼？這問題是簡單的，但牠的答語如果容易，那末許多戰事可以不發生，許多戰事會走另外的路徑，而許多的災難也可避免。

關於這問題我們不需要自告奮勇來解釋，隨手正有許多定義可以採用。

克勞西威滋將軍（General von Clausewitz）在其所著『戰爭論』的評論中有謂：『戰爭非他，祇是另一種方式的政治繼續而已。』在別處，克氏不僅名戰爭為『政治行動』，同時更叫牠是一種『真實的政治工具』，一種『政治交接的繼續』，是另一種方法的政治工作的完工。』

德里區克（Heinrich von Treitschke）謂：『戰爭祇是種暴力形式的政治而已。』毛奇的意思也相